



FÖRVALTNINGSRÄTTEN
I STOCKHOLM
 Avdelning 32

DOM
 2016-12-19
 Meddelad i
 Stockholm

Mål nr
 12061-16

SÖKANDE

Järva Tolk & Översättningsservice AB, 556613-1792
 Norgegatan 1, plan 2
 164 32 Kista

Ombud: Advokat Erik Olsson och
 Jur.kand. Olle Lindberg
 Advokatfirman Kahn Pedersen KB
 Box 16119
 103 23 Stockholm

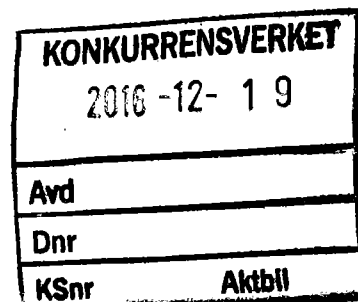
MOTPARTER

1. Kammarkollegiet
 Statens inköpscentral
 Box 2218
 103 15 Stockholm

2. AAC Global AB 556527-3843
 Box 13
 164 93 Kista

SAKEN

Offentlig upphandling



FÖRVALTNINGSRÄTTENS AVGÖRANDE

Förvaltningsrätten avslår ansökan.

Dok.Id 748801

Postadress
 115 76 Stockholm

Besöksadress
 Tegeluddsvägen 1

Telefon
 08-561 680 00
E-post:
 forvaltningsrattenistockholm@dom.se
 www.domstol.se/forvaltningsratt

Telefax
 08-561 680 01

Expeditionstid
 måndag – fredag
 08:00-16:30

BAKGRUND

Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet genomför en upphandling av Språk och översättningstjänster (Dnr 96-57-2015). Upphandlingen, som är uppdelad i tre områden, genomförs med ett förenklat förfarande. Järva Tolk & Översättningsservice AB (Bolaget) har, såvitt nu är aktuellt, lämnat anbud i anbudsområde 2. I tilldelningsbeslut meddelat den 31 maj 2016 anges att de fyra högst rankande anbudsgivarna tilldelas ramavtal. AAC Global AB (AAC) rankades som femte anbudsgivare och Bolaget rankades som sjätte anbudsgivare varför varken AAC eller Bolaget tilldelats ramavtal i anbudsområde 2. CBG konsult och informations AB (CBG) rankades som fjärde anbudsgivare och tilldelades ramavtal.

YRKANDEN M.M.

Bolaget yrkar att förvaltningsrätten ska besluta att upphandlingen får avslutas först sedan rättelse har gjorts på så sätt att en ny utvärdering av anbuden avseende anbudsområde 2 genomförs utan beaktande av anbuden från AAC samt CBG.

Statens inköpscentral bestrider Bolagets yrkande.

AAC bestrider Bolagets yrkande.

Parterna har utvecklat sin talan enligt följande.

Bolaget

Statens inköpscentral har brutit mot principerna om likabehandling och transparens genom att anta anbuden från AAC och CBG trots att dessa anbud inte uppfyller samtliga obligatoriska krav i upphandlingen. Till följd av Statens

inköpscentrals överträdelse av bestämmelserna har Bolaget gått miste om möjligheten att tilldelas ramavtal och Bolaget lider eller riskerar i vart fall att lida skada. Eftersom överträdelserna inte rör upphandlingens konkurrensuppsökande skede är det tillräckligt att förvaltningsrätten beslutar att upphandlingen får avslutas först efter rättelse i enlighet med Bolagets yrkande.

Det finns brister i två av anbudena som rangordnats högre än Bolaget.

AAC:s anbud

AAC:s anbud uppfyller inte samtliga obligatoriska krav. I AAC:s anbud under punkten "avsnitt 3.3 kvalitetsäkring" framgår endast följande text i svarsrutan "ISO-9001_certifikat.pdf". Filen "ISO-9001 certifikat.pdf" innehåller ett ISO-certifikat. AAC har inte beskrivit något eget kvalitetssäkringssystem, utan hänvisar endast till den i anbudet bifogade filen innehållande ISO-certifikatet. ISO-certifikatet är inte utfärdat för Bolaget. Istället är certifikatet utfärdat för "AAC Global Oy Ab" som är moderbolag till Bolaget. Denna otydlighet avseende vem certifieringen avser föranledde Bolaget att kontakta den organisation som utfärdat certifikatet, dvs. Inspecta Sertifioninti Oy (Inspecta) för att klargöra frågan. Enligt e-postkorrespondens med Inspecta avser den aktuella certifieringen endast det finska moderbolaget AAC Global Oy Ab. Certifieringen är således inte utfärdad för AAC. Eftersom AAC varken har visat att det innehar aktuell certifiering eller att det har kommit med en beskrivning av ett eget kvalitetssystem är det tydligt att AAC inte uppfyller det aktuella kravet i förfrågningsunderlaget. AAC:s anbud uppfyller därmed inte samtliga obligatoriska krav i upphandlingen och dess anbud borde rätteligen ha förkastats.

CBG:s anbud

Enligt förfrågningsunderlaget ankom det på anbudsgivarna med utländska underleverantörer att ge in bevisning motsvarande blanketten SKV 4820 för att visa att den utländska underleverantören har fullgjort sina skyldigheter avseende skatter och socialförsäkringsavgifter. Enligt avsnitt 3.4.2 i CBG:s anbud har CBG svarat nej på frågan om sådant bevis har bifogats anbudet. Av de intyg för underleverantörer som CBG har hänvisat till i anbudet framgår att två av dessa är utländska underleverantörer, Katherine Stuart (australiensk underleverantör) samt Marion Greenway Allen (brittisk underleverantör). CBG har inte kommit in med någon bevisning motsvarande Skv 4820 för dessa två utländska underleverantörer enligt kravet i avsnitt 3.4.2 i förfrågningsunderlaget. CBG har svarat däremot nej på frågan om sådan bevisning bifogats. CBG uppfyller därmed inte det aktuella kravet och anbudet från CBG borde rätteligen ha förkastats.

Statens inköpscentral

Statens inköpscentral anför bl.a. följande. Upphandlingen avseende Språk- och översättningstjänster annonserades den 11 april 2016. Alla anbud har behandlats lika och har prövats i enlighet med förutsättningarna i förfrågningsunderlaget. Upphandlingen har genomförts i enlighet med LOU och Statens inköpscentral har inte brutit mot några av de grundläggande principerna i 1 kap. 9 § LOU. Statens inköpscentral anser inte att Bolaget har visat att något eventuellt brott mot LOU eller de grundläggande unionsrättsliga principerna enligt 1 kap. 9 § föreligger.

Anbudet från AAC

Anbudet från AAC uppfyller samtliga obligatoriska ska krav. Statens inköpscentral ställer sig frågande till Bolaget påstående om att det certifikat som

AAC bifogat anbudet inte avser AAC utan moderbolaget. Enligt kravet ska anbudsgivaren ha ett kvalitetssäkringssystem för den egna verksamheten. AAC har till anbudet bifogat ett certifikat ISO 9001 utfärdat för AAC Global Oy Ab. Av certifikatet framgår tydligt att certifieringen omfattar översättningstjänster i Sverige. Eftersom de översättningstjänster som koncernen AAC Global utför i Sverige utförs av AAC har Statens inköpscentral godtagit certifikatet som omfattande såväl AAC Global Oy Ab:s verksamhet i Finland som det helägda dotterbolaget AAC:s verksamhet i Sverige. Att AAC:s verksamhet i Sverige omfattas av certifikatet framgår även av den mailkorrespondens vilket Bolaget hänvisar i ansökan om överprövning. Med anledning av Bolagets påstående har ACC lämnat in ett förtydligande genom ett certifikat som visar att certifieringen omfattar såväl moderbolagets som dotterbolagets verksamheter.

Anbudet från CBG

Anbudet från CBG uppfyller samtliga obligatoriska ska krav. Vad gäller Bolagets påståenden att CBG inte uppfyller det obligatoriska kravet avseende utländska underleverantörer är det felaktiga. Bolagets påstående stämmer inte och grundar sig eventuellt på ett missförstånd från Bolaget sida. Det finns inga uppgifter i förfrågningsunderlaget om att Statens inköpscentral kommer att kontrollera att anbudsgivarens eventuella underleverantörer fullgjort sina skyldigheter avseende skatter och socialförsäkringsavgifter. Tvärtom framgår det tydligt av förfrågningsunderlagets punkt 3.1 samt punkt 3.4.3 att det är anbudsgivarens ansvar att säkerställa att anbudsgivaren och eventuella underleverantörer uppfyller ställda krav. Statens inköpscentral har följaktligen varit sig kontrollerat huruvida svenska eller utländska underleverantörer uppfyller kravet på skatter och socialförsäkringsavgifter. Den text som Bolaget hänvisar till är inte en del av själva kravet under punkt 3.4.2 utan är en av de frågor som anbudsgivarens ska besvara för att kraven i punkt 3.4.2 ska anses vara uppfyllda. Frågan enligt ordalydelsen endast avser utländska anbudsgivare

samt deras eventuella underleverantörer. CBG, som är en svensk anbudsgivare, har helt korrekt svarat nej på frågan. Texten inom parentes är obehövlig eftersom anbudsgivaren enligt förfrågningsunderlaget ansvarar för att eventuella underleverantörer uppfyller ställda krav. Enligt praxis (Kammarrätten i Stockholm, mål 6123-14) strider det mot såväl likabehandlingsprincipen som proportionsprincipen att förkasta ett anbud enbart av den anledningen att anbudet saknar bevis för att en utländsk anbudsgivare eller underleverantör fullgjort sina skyldigheter avseende skatter och socialförsäkringsavgifter i det egna landet.

AAC Global AB

AAC har givits tillfälle att yttra sig och i det sammanhanget anfört följande. Bolaget påstår att med anbudet ingivet ISO-certifikat inte gäller AAC utan endast moderbolaget AAC Global Oy. Detta påstående är felaktigt. AAC har certifierats av Inspecta sedan den 15 december 2006, vilket framgår av en bekräftelse av Inspecta som bifogas yttrandet.

SKÄLEN FÖR AVGÖRANDET

Enligt 16 kap. 4 § 1 LOU får allmän förvaltningsdomstol överpröva en upphandling efter ansökan av en leverantör som anser sig ha lidit eller kunna komma att lida skada. Om den upphandlande myndigheten har brutit mot de grundläggande principerna i 1 kap. 9 § eller någon annan bestämmelse i lagen och detta har medfört att leverantören har lidit eller kan komma att lida skada ska rätten enligt 16 kap. 6 § besluta att upphandlingen ska göras om eller att den får avslutas först sedan rättelse har gjorts.

Anbudet från AAC

I förfrågningsunderlaget anges under punkt 2.1 att anbudet, för att leverantören ska bli kvalificerad, senast på anbudsdagen ska innehålla samtliga uppgifter som efterfrågats. Under punkt 2.1 såväl som under punkt 3.1 i förfrågningsunderlaget anges att om inte kvalificeringskraven uppfylls kommer anbudet inte att utvärderas. Under punkt 3.3 i samma förfrågningsunderlag anges att anbudsgivaren med anbudet ska inge en certifiering enligt SS-EN ISO 9001, SS-EN 15038:2006, SS-EN ISO 17100:2015 eller motsvarande standard avseende det egna kvalitetssäkringssystemet, alternativt en egen beskrivning av det egna kvalitetssäkringssystemet.

Förvaltningsrätten konstaterar att det är oemotsagt i målet att AAC i syfte att uppfylla kravet under punkt 3.3 i förfrågningsunderlaget till sitt anbud bifogat en certifiering och inte en beskrivning av det egna kvalitetssäkringssystemet. Den till anbudet bifogade certifieringen är utfärdad av Inspecta den 28 april 2016 och intygar att AAC Global Oy Ab har ett kvalitetssäkringssystemet som uppfyller kraven i standarden ISO 9001:2015.

Statens inköpscentral har åberopat ett förtydligande i form av en certifiering för att visa att certifieringen omfattar såväl moderbolag som dotterbolag. Certifieringen är utfärdad den 16 december 2016 där även det svenska dotterbolaget omfattas av certifieringen. AAC har åberopat en bekräftelse av en marknadschef på Inspecta vari anges att det svenska dotterbolaget varit certifierat sedan den 15 december 2006. Förvaltningsrätten konstaterar att fråga i målet är om AAC:s anbud före anbudstidens utgång visat att AAC uppfyllde de obligatoriska krav som ställdes i förfrågningsunderlaget.

Förvaltningsrätten konstaterar att den med anbudet ingivna certifieringen är utfärdad för AAC:s moderbolag och inte AAC. Uppgiften i den nya certifieringen den 16 december 2016 och bekräftelsen av marknadschefen kan inte

anses vara en komplettering eller ett förtydligande till anbudet. Förvaltningsrätten finner därför visat att AAC:s anbud inte uppfyllde det obligatoriska kravet i förfrågningsunderlaget punkt 3.3 om kvalitetssäkringssystem.

Mot bakgrund av det anförda finner förvaltningsrätten att Statens inköpscentralns åtgärd att godta AAC:s anbud inte är förenlig med likabehandlingsprincipen.

Anbudet från CBG

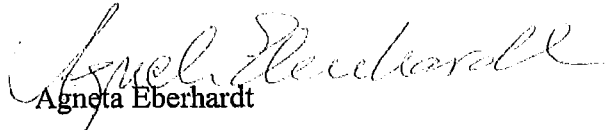
Bolaget anför att CBG:s anbud inte uppfyller ett påstått obligatoriskt krav under punkten 3.4.2 i förfrågningsunderlaget varigenom svenska anbudsgivare skulle vara skyldiga att till anbudet foga bevis för att deras utländska underleverantörer inte har restförda skulder avseende skatter och avgifter i sina respektive hemländer. Förvaltningsrätten konstaterar att ett sådant krav inte finns i förfrågningsunderlaget och att CBG därmed inte kan ha underlåtit att uppfylla det. I denna del ska ansökan avslås.

Skadeprovning

Sammanfattningsvis borde Statens inköpscentral inte ha utvärderat anbudet från ACC. Mot bakgrund av att endast fyra anbudsgivare antagits inom anbudsområde 2 innebär förvaltningsrättens ställningstagande inte att ACC som rankats på sjätte plats i upphandlingen ska tilldelas ramavtal. AAC har därmed inte lidit någon skada. Förutsättningar för ingripande enligt LOU saknas därmed. Bolagets ansökan om överprovning ska därmed avslås.

HUR MAN ÖVERKLAGAR

Detta avgörande kan överklagas. Information om hur man överklagar finns i bilaga (DV 3109/1A LOU).



Agneta Eberhardt

Chefsrådman

Föredragande har varit Peter Collert.



SVERIGES DOMSTOLAR

HUR MAN ÖVERKLAGAR - PRÖVNINGSTILLSTÅND

Den som vill överklaga förvaltningsrättens beslut ska skriva till Kammarrätten i Stockholm. **Skrivelsen ska dock skickas eller lämnas till förvaltningsrätten.**

Överklagandet ska ha kommit in till förvaltningsrätten inom tre veckor från den dag då klaganden fick del av beslutet. Om beslutet har meddelats vid en muntlig förhandling, eller det vid en sådan förhandling har angetts när beslutet kommer att meddelas, ska dock överklagandet ha kommit in inom tre veckor från den dag domstolens beslut meddelades. Tiden för överklagandet för offentlig part räknas från den dag beslutet meddelades.

Om sista dagen för överklagandet infaller på lördag, söndag eller helgdag, midsommarafton, julafton eller nyårsafton räcker det att skrivelsen kommer in nästa vardag.

För att ett överklagande ska kunna tas upp i kammarrätten fordras att **prövningstillstånd** meddelas. Kammarrätten lämnar prövningstillstånd om

1. det finns anledning att betvivla riktigheten av det slut som förvaltningsrätten har kommit till,
2. det inte utan att sådant tillstånd meddelas går att bedöma riktigheten av det slut som förvaltningsrätten har kommit till,
3. det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas av högre rätt, eller
4. det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd inte meddelas står förvaltningsrättens beslut fast. Det är därför viktigt att det klart och tydligt framgår av överklagandet till kammarrätten varför man anser att prövningstillstånd bör meddelas.

Skrivelsen med överklagande ska innehålla

1. Klagandens person-/organisationsnummer, postadress, e-postadress och telefonnummer till bostaden och mobiltelefon. Adress och telefonnummer till klagandens arbetsplats ska också anges samt eventuell annan adress

där klaganden kan nås för delgivning. Om dessa uppgifter har lämnats tidigare i målet – och om de fortfarande är aktuella – behöver de inte uppges igen. Om klaganden anlitar ombud, ska ombudets namn, postadress, e-postadress, telefonnummer till arbetsplatsen och mobiltelefonnummer anges. Om någon person- eller adressuppgift ändras, ska ändringen utan dröjsmål anmälas till kammarrätten.

2. den dom/beslut som överklagas med uppgift om förvaltningsrättens namn, målnummer samt dagen för beslutet,
3. de skäl som klaganden anger till stöd för en begäran om prövningstillstånd,
4. den ändring av förvaltningsrättens dom/beslut som klaganden vill få till stånd,
5. de bevis som klaganden vill åberopa och vad han/hon vill styrka med varje särskilt bevis.

Adressen till förvaltningsrätten framgår av domen/beslutet.

I vissa mål får avtal slutas innan tiden för överklagande av rättens dom eller beslut har löpt ut. Detta gäller mål om överprövning enligt:

- lagen (2007:1091) om offentlig upphandling,
- lagen (2007:1092) om upphandling inom områdena vatten, energi, transporter och posttjänster, eller
- lagen (2011:1029) om upphandling på försvars- och säkerhetsområdet.

I de flesta fall får avtal slutas när tio dagar har gått från det att rätten avgjort målet eller upphävt ett interimistiskt beslut. I vissa fall får avtal slutas omedelbart. Ett överklagande av rättens avgörande får inte prövas sedan avtal har slutits. Fullständig information finns i 16 kapitlet i de ovan angivna lagarna.

Behöver Ni fler upplysningar om hur man överklagar kan Ni vända Er till förvaltningsrätten.